L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 29, 22 juillet 2011

Folk on the Rocks 2011

Texte et photos en pages 6 et 7

Communautaire

Le jackpot de la garderie



Page 3

Fin de semaine de la Bastille

Jeux et levée de fonds



Page 6

Folk on the Rocks

Dame nature dans notre camp



Pages 6 et 7



L'Association franco-culturelle de Yellowknife a tenu en kiosque lors du festival Folk on the rocks afin de faire la promotion du festival Miroir sur la francophonie nordique qui se déroulera le 13 et14 août. L'AFCY a aussi vendu des produits de l'érable lors du festival ainsi que billets dans le cadre de son grand tirage de l'été. (Photo: collaboration Karine Massé)



En collaboration avec Radio Taïga

Nouvelle nation dénée

Les membres de la Nation dénée qui étaient réunis à Fort Providence, du 12 au 16 juillet ont décidé d'inclure une nouvelle première nation au sein de leur organisation. La Première Nation des Chipewyans d'Athabasca qui est située au nord de l'Alberta vient d'être acceptée à l'unanimité comme membre indépendant de la nation dénée. Indépendant, car elle n'a pas été incluse au sein du territoire Akaitcho à la demande du chef de la communauté de Dettah, Edward Sangris. Ce dernier a fait valoir que l'ajout d'une nouvelle nation qui plus est extra territoriale pourrait compliquer le processus de négociation des revendications territoriales des Akaitcho.

Ce rapprochement entre les premières nations est perçu comme une opportunité pour mieux revendiquer les droits des autochtones face aux pressions environnementales imposées par le développement industriel des sables bitumineux.

Recherche arctique

Le navire de recherche et brise-glace NGCC Amundsen, affilié à l'Université Laval, a quitté Québec le 18 juillet pour une mission scientifique vers l'Arctique qui durera jusqu'au 29 octobre.

Cette année, l'objectif général est de comprendre quels impacts auront le réchauffement climatique et l'industrialisation de l'Arctique sur les écosystèmes et les services qui en découlent, tels que la pêche des ressources halieutiques ainsi que la chasse des mammifères marins.

La fonte des glaces et l'amincissement de la banquise attirent tous ceux qui veulent développer les ressources de l'Arctique alors qu'ils sont de plus en plus intéressés à investir pour aller chercher ces ressources naturelles. Ainsi pour cette mission 2011, trois des six étapes du voyage seront consacrées à des travaux reliés à l'exploration pétrolière alors que des scientifiques à l'emploi des pétrolières Imperial Oil et BP seront à bord de l'Amundsen pour effectuer ses recherches

Industrie du cinéma

Le gouvernement ténois mise sur l'industrie du film pour développer son économie. En effet, le ministère de L'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement vient de restructurer sa commission du film en y ajoutant un poste de commissaire du film afin de soutenir l'industrie ténoise et les cinéastes nordiques.

Avec cette nouvelle ressource vient aussi un financement annuel de 100 000 dollars pour développer les films ténois. L'argent sera distribué sous le Programme d'appui aux entrepreneurs et au développement économique à partir de cet automne.

Ivresse en motoneige

La Gendarmerie royale du Canada à Yellowknife a accusé une femme de 54 ans en relation avec l'accident mortel de motoneige qui est survenu à Yellowknife au mois d'avril 2010.

L'alcool étant un facteur dans cet accident. La femme qui réside désormais à Terre-Neuve est accusée de conduite avec faculté affaiblie causant la mort et de conduite dangereuse causant la mort.

Ce sont des membres de la Gendarmerie Royale de Yellowknife qui iront escorter l'accusée de Terre-Neuve jusqu'au territoire afin qu'elle se présente devant la Cour territoriale.

Rappelons que l'accident qui a eu lieu à 16 kilomètres au nord de Yellowknife a enlevé la vie au conjoint de l'accusée, un homme de 63 ans, le Vendredi saint de l'année dernière.

Communautaire

Le jackpot de la garderie

Le club de Yellowknife des Élans du Canada organise, du dimanche au jeudi, des bingos qui profitent aussi aux organismes à but non lucratif.

Maxence Jaillet

Durant ce mois de juillet, si vous gagnez le gros lot du TVbingo, organisé par le club des Élans de Yellowknife, c'est surement un parent de la Garderie plein soleil qui décrochera le combiné de téléphone pour s'assurer que votre grille est bien gagnante. « TvBingo… Oui, votre numéro de grille s'il vous plaît… 68 388… c'est bon, c'est une grille gagnante, pouvez-vous m'épelez votre nom… Savez-vous comment récolter votre gain? Dès demain, après 10 heures, au sous-sol du local des Élans. Apportez votre carte d'identité et surtout n'oubliez pas votre grille », répète Valérie Matte à plusieurs joueurs durant cette heure de jeu. Valérie Matte n'est pas une cliente de la garderie francophone, mais y travaille en tant qu'éducatrice. Elle fait partie des trois bénévoles nécessaires à la garderie pour récolter les 250 $ attribués à chaque soir à un organisme à but non lucratif qui aide au bon déroulement du bingo.

Pour la Garderie plein soleil, cette activité hebdomadaire est l'opportunité rêvée pour concentrer leur effort de levée de fonds. « C'est une activité simple et pas très exigeante, assure Stéphanie Roy qui dirige la garderie. Cette année nous mettons tous nos efforts de financement vers un nouveau module de jeu que l'on veut installer dans la cour. Cela permet aussi de donner des heures de bénévolat aux parents et c'est assez lucratif. » À l'entrée de la garderie se trouve en effet un thermomètre qui peut monter jusqu'à 10 000 dollars et après le mois de juillet le rouge aura monté de 1000 dollars grâce aux bingos. Un petit plus par rapport aux ventes de gaufres et autres collations.

Le Club des Élans organise deux bingos différents. Le premier roule les dimanches, mardis et jeudis, le second fonctionne les lundis et les mardis. Le bingo qui s'étale sur les trois soirs est habituellement le plus prisé par les joueurs, car les lots augmentent plus rapidement si personne ne réussit à crier bingo en deçà du nombre de boulle fixé. « Le TVbingo est diffusé sur le canal 20 du câble, explique Karen Jefferson qui s'occupe du Bingo depuis les quatre dernières années. Nous diffusons uniquement sur Yellowknife et N'Dilo. Les résidents de Dettah et de Bechoko viennent jouer en personne à la salle. »



Karen Jefferson étampe les grilles de bingo à vendre pour la soirée. (Photo : Maxence Jaillet)

Pour Mme Jefferson, cette activité est une bonne source de financement pour les organismes. Elle précise toutefois que pour faire partie des quelques organisations qui se partagent les soirées, il y a une liste d'attente et que si la Garderie plein soleil a pu obtenir une soirée par semaine durant ce mois d'été, c'est grâce au comité des parents de l'école Allain St-Cyr qui a délégué un de ses trois mois disponibles.

Les joueurs peuvent acheter leurs grilles à divers endroits dans la communauté pour jouer aux cinq jeux présentés durant la soirée de bingo. On parle des grilles GoGos qui récompensent le premier à remplir une ligne ou 4 coins (125 $), puis deux lignes (225 $), et enfin la formation qu'on appelle le Spoutnik, le bloc de neuf cases au centre avec les 4 coins (300 $). Le jeu suivant demande au joueur d'obtenir tous les numéros de sa grille pour former la lettre E et cela en moins de 36 boulles tirées. Finalement c'est le jeu du Jackpot où la grille au complet doit être remplie en moins de 54 appels. Au cas où personne ne gagne, un prix de consolation de 500$ est attribué au premier joueur qui rempli sa grille. Et le tiers des recettes des ventes de grilles et remis dans la cagnotte pour le prochain jours.

Éditorial



Alain Bessette

Quand dame nature se déchaîne!

Le printemps sec aura eu des effets néfastes sur la nature ténoise. Oui, cela a beaucoup entravé l'éclosion des moustiques et offert de belles journées de camping ce printemps. Malheureusement, cela a aussi créé des conditions propices au déclenchement de nombreux incendies de forêt.

Au cours des dernières semaines, la route nº 3 a été bloquée pendant quelques jours en raison des conditions de fumée, entre les collectivités de Fort Providence et de Bechoko, et de la visibilité restreinte. De nombreuses personnes de Deline ont aussi été rapatriées vers Yellowknife et les villages environnants en raison d'un incendie à proximité du village, ce qui n'est pas sans rappeler un incendie similaire dans le Sahtu en 1995, ou l'incendie qui a ravagé le village de Slave Lake en Alberta plus tôt cette année.

Malgré tout, les contrecoups de ces incendies sont assez minimaux.

Ce qui inquiète dans les renseignements obtenus du service de combat des incendies de forêt (article en page 9), c'est la donnée selon laquelle les incendies pénètrent profondément dans le sol.

Il y a quelques années, un article révélait que la grande majorité des incendies de forêt qui se déclenchent au printemps sont les vestiges des incendies de l'année précédente. Lorsque les incendies créent une combustion des matières sèches du sous-sol, celles-ci continuent à brûler, même en hiver. Et lorsque les conditions météorologiques sont propices, la combustion remonte en surface et un nouvel incendie de forêt se déclenche.

Si les ondées des derniers jours permettent de souffler un peu, il reste encore de nombreuses semaines estivales et il est important de continuer à être prudent en forêt. Les activités humaines ne représentent qu'un petit pourcentage des causes des incendies, mais au moins, nous avons un contrôle sur celles-ci. Soyez prudents!



Le groupe Maria in the Shower a fait danser la foule lors de ses performances au Beer garden et sur la scène principale. (Photo : Hélène Boulay)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Hélène Boulay
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

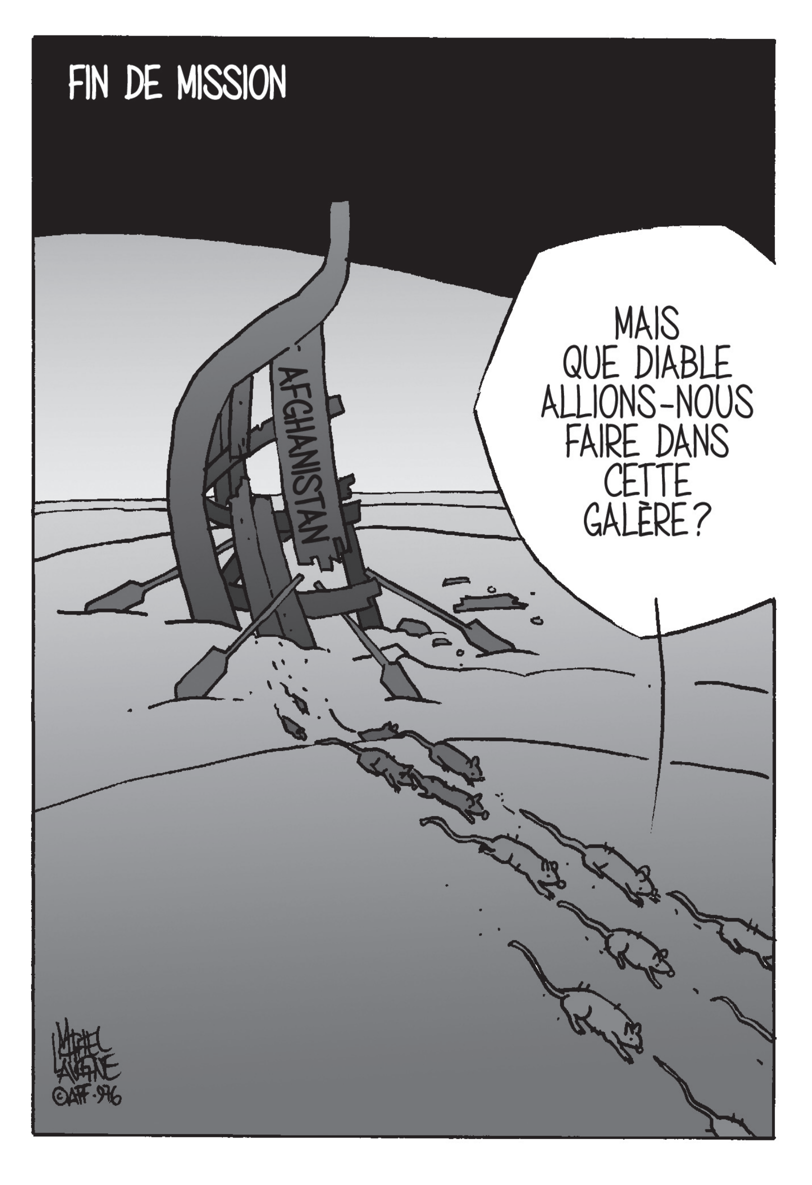
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Projet gazier Mackenzie

Vers d'autres occasions

Shell Canada décide de se départir de 11,4 % du projet gazier Mackenzie.

Maxence Jaillet

Le projet gazier du Mackenzie (PGM) est sur le point de perdre un de ses cinq promoteurs. Shell Canada a exprimé le souhait de vendre au plus offrant ses parts qui représentent 11,4 % du projet. C'est donc un des trois champs gaziers terrestres développés à l'extrémité nord du delta du Mackenzie, le bassin d'exploitation Niglintgak, qui est à vendre. Niglintgak, contient 27 Gm3 de gaz brut et les promoteurs estiment que la production de ses 172 Gm3 pourrait s'échelonner sur 25 à 30 années. Shell Canada explique ce changement de cap quant au projet gazier par un désir de se concentrer sur d'autres occasions. Alors que les acheteurs ont jusqu'au 31 août prochain pour déposer leur offre, les différentes parties intéressées au développement de ce projet ont toutes assuré que cette décision ne traduisait rien de négatif quant au futur du gazoduc arctique. Le ministre de l'Industrie des TNO s'est même voulu rassurant en insistant que les acheteurs seraient nombreux à présenter des offres.

Pour la compagnie L'Impériale (34,4 %) qui chapeaute le consortium, composé de deux autres compagnies pétrolières (ConocoPhillips (15,7 %) et ExxonMobil (5,2 %)) et de l'Aboriginal Pipeline Group (33,3 %), la situation ne diffère pas de la ligne de conduite qu'elle s'est fixée. Rester engagée envers ce projet et travailler prudemment à faire avancer le PGM vers une conclusion fructueuse.

La perspective semble pourtant différente pour d'autres personnes qui connaissent bien le projet. Kevin O'Reilly, de l'organisme Alternative North, a déclaré à un autre média que cet événement sonnait le glas de ce projet. « Si l'une des plus importantes compagnies pétrolière et gazière ne pense pas pouvoir faire de l'argent et se retire de [ce projet], qu'est que cela indique? Je pense que cela traduit qu'ils ne sont pas intéressés à investir dans ce projet », rapporte CBC North.

Après le feu vert donné par l'Office national de l'énergie, conditionnel à l'obtention de milliers de permis, le consortium a jusqu'à la fin de l'année 2013 pour annoncer si oui ou non il décide de construire le gazoduc qui traverserait du nord au sud l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest.

Horaire d'été du CDÉTNO

L'équipe du CDÉTNO aimerait aviser la population que les heures d'ouverture du bureau seront modifiées dans le cadre de la saison estivale. Le bureau sera donc fermé les vendredis à partir de midi. Ce changement sera effectif à partir de ce vendredi jusqu'au 1er septembre. Les heures d'ouverture du bureau du CDÉTNO sont donc du lundi au jeudi de 9 h à midi et de 13 h à 17 h, et le vendredi de 9 h à midi.



Folk on the Rocks

Dame nature dans notre camp

Hélène Boulay

Bien que ce ne fut pas une fin de semaine d'ensoleillement constant comme l'avait prédit MétéoMédia, les quatre jours du festival Folk on the Rocks furent très agréables pour la population en ce qui concerne la météo. Un agréable changement, si l'on considère que lors des dernières années, la tendance était plutôt à la pluie lors du fameux festival. Qui dit beau temps, dit chaleur et baignade. En effet, beaucoup de gens ont profité des installations qui bordaient le lac Long pour profiter non seulement de la musique, mais aussi de la saison estivale qui en est à son point culminant.

Côté ambiance, les adeptes du Folk on the Rocks ont été choyés cette année. La programmation musicale était très entraînante avec des groupes tels que David Strauss, Pricillas's Revenge, Maria in the Shower, Cadence Weapon et OKA. Leurs musiques rythmées ont su faire danser les foules, que ce soit devant la scène principale, les scènes auxiliaires ou à l'intérieur du festif beer garden.

Suite en page 7



Fin de semaine de la Bastille

Jeux et levée de fonds

Du 14 au 16 juillet, le resto-bar le Frolic a invité la population de Yellowknife à venir fêter comme si c'était la Révolution française. En plus du concours de cuisine et du tournoi de pétanque, plusieurs collectes de fonds ont été organisées afin de soutenir la marche pour le cancer des ovaires ainsi que le Side Door Youth Center.

Hélène Boulay

Une quatrième coupe Napoléon pour Carl et Barbara Bird

Cette année, le concours de cuisine organisé par le Frolic dans le cadre de la fin de semaine de la Bastille comportait quelques revirements. En plus d'inclure des viandes un peu hors de l'ordinaire telles que de la langue de bœuf et de la cervelle, les trois équipes participantes ont dû changer de table en plein milieu des préparations.

« Les équipes ont choisi une table et on leur a donné cinq minutes pour choisir des ingrédients, a indiqué le chef Pierre Lepage. Mais avant qu'ils présentent leurs menus, on leur a dit de changer de table. Ils doivent donc maintenant utiliser tous les ingrédients sélectionnés par l'autre équipe dans leur recette. »

C'est avec la note de 231/300 que l'équipe de Carl Bird et de son épouse Barbara a remporté la coupe Napoléon pour une quatrième fois. Carl Bird était bien content de cette victoire, mais demeure quand même modeste. « J'ai goûté à tous les plats, dit-il. C'était vraiment très bon. Je suis content d'avoir gagné et nous allons certainement défendre notre titre l'an prochain. » Carl et Barbara Bird se sont mérités, en plus des honneurs, une bouteille de Dom Pérignon qu'ils ont choisi de partager avec les membres des deux autres équipes, soit Velma Sterenberg et Kevin Paul ainsi que Jennifer Stanart et Rose Scott.

Le jury était composé de Paul McMullen, animateur du matin à CJCD, Kim Poulter de la compagnie First Air ainsi que du chef et professeur de cuisine Mark Plouffe. Parmi les critères d'évaluation, il y avait le goût, la présentation, le déguisement de l'équipe ainsi que la flatterie.



Carl et Barbara Bird ont gagné la coupe Napoléon par la marque de 231/300. C'est une quatrième victoire pour ces habitués de la fin de semaine de la Bastille. Trois équipes étaient en compétition. (Photo : Hélène Boulay)

Tournoi de pétanque : une victoire inattendue

La soirée du samedi 16 juillet s'est terminée avec le tournoi de pétanque annuel organisé par le Frolic. Comme tous les ans, le grand prix était une paire de billets d'avion allez-retour pour Paris. C'est l'équipe des Arctic Farmers, composée de Darwin Rudkevitch et de Marc Robert, qui a remporté le grand prix avec un score de 13 à 10.

Marc Robert était étonné de cette victoire, car c'était la toute première fois qu'il jouait à la pétanque. « C'est une très grande surprise. Je n'avais jamais joué, alors de gagner un voyage, c'est vraiment drôle. Je jouais avec le chum de ma nièce et donc je pense qu'elle va devoir se marier à Paris. C'était ça mon plan, a-t-il dit en riant. » Marc Robert est originaire d'Embrun en Ontario et était à Yellowknife en visite.



L'équipe des Arctic Farmers, composée de Darwin Rudkevitch et de Marc Robert, a gagné le tournoi de pétanque. Sur la photo, Darryl et Cindy Dolynny participaient au tournoi. (Photo : Hélène Boulay)



Une programmation pour enfant était offerte dans l'ère familiale lors du festival Folk on the Rocks. (Photo : Steve Schwarz)



Une ambiance très festive attendait les 19 ans et plus qui allait prendre un verre dans le fameux Beer garden. (Photo : Steve Schwarz)

Bernard Adamus brise les barrières linguistiques



Le public a réservé un accueil chaleureux au groupe David Strauss. (Photo : Hélène Boulay)



Bernard Adamus a fait bouger le public francophone et anglophone lors de ses trois performances au festival Folk on the rocks. (photo : Hélène Boulay)

Hélène Boulay

Quand Bernard Adamus est monté sur la scène principale de Folk on the Rocks samedi soir, ce sont les francophones qui ont commencé la fête. Toutefois, ils ont rapidement été rejoints par le reste du public. Même chose au beer graden, dimanche soir : personne n'a pu résister au style dynamique du groupe qui a réussi à passer par-dessus les barrières linguistiques, et à transmettre son message au public.

« C'est quelques chose qui nous préoccupait un peu au début en nous rendant à Yellowknife, indique Bernard Adamus. On se demandait : Est-ce que les gens vont aimer ce que l'on fait? Car nos chansons sont toutes en français. Mais finalement, c'était vraiment bien. Lors des trois performances que l'on a données, le public a embarqué avec nous. »

Si les gens ne comprenaient pas toujours le sens des paroles un peu piquantes des compositions de Bernard Adamus, ils ont pu en déduire une grande partie grâce au style blues moderne du groupe et à un son toujours très folklorique et vrai. Cet amour est réciproque, a indiqué Bernard Adamus. Il a qualifié Yellowknife de petit paradis et n'exclut pas un retour dans le Grand Nord.

La présence de Bernard Adamus au festival Folk on the Rocks a été rendue possible grâce a un partenariat entre l'Association franco-culturelle de Yellowknife et l'organisation de Folk on the Rocks.

Folk on the Rocks

Suite de la page 6

Enfin, l'aspect culturel du Folk on the Rocks n'a pas été laissé pour compte. Cercles de percussions africains et autochtones, ainsi qu'instruments de tous genre ont transporté le public dans des mondes divers. En vedette, l'artiste en provenance du Grand Nord québécois, Elisapie Isaac, a reçu un accueil très chaleureux lors de sa performance sur la scène principale, le dimanche soir.



AVIS PUBLIC
Impôts impayés en date du 29 juin 2011

Tel que prescrit par la ***Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*** des Territoires du Nord-Ouest, le ministre des Finances publie la liste suivante décrivant les impôts impayés dans la zone d'imposition générale. Les contribuables doivent communiquer avec le ministère des Finances du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au 1-800-661-0820 afin d'établir un plan de paiement.

4786 N.W.T. LTD.	Plan 379, bloc 4, lot 4	Łutselk'e	625,86 $
4786 N.W.T. LTD.	Plan 379, bloc 4, lot 5	Łutselk'e	667,14 $
953793 NWT LTD.	Plan 1233, bloc 20, lot 1	Tuktoyaktuk	139,7 $
ALEXIE, Robert & Dorothy	Plan 874, bloc 7, lot 10	Fort McPherson	417,81 $
ANDERS, Adolf Estate of	Plan 33, lot 112	Aklavik	55,59 $
ANDREW, Colin	Plan 137, bloc 3, lot 5	Fort McPherson	107,13 $
ARNY'S GENERAL STORES LTD.	Plan 2060, bloc 21, lot 14	Behchoko	8 265,67 $
ARNY'S GENERAL STORES LTD.	Plan 2060, bloc 20, lot 9	Behchoko	1 103,88 $
BALSILLIE, Don	Plan 3161, lot 222	Fort Resolution	1 888,59 $
BANKSLAND, Annie Arey	Plan 33, lot 24	Aklavik	1 451,37 $
BAPTISTE, Didan Estate of	Plan 172, bloc B, lot 8	Fort Liard	6 034,23 $
BEAR RIVER ENTERPRISES LTD.	Plan 1266, lot 7-6	Tulita	301,07 $
BEAULIEU & LAFFERTY, Ronald G & Cecile R	Plan 1791, lot 146	Fort Resolution	816,45 $
BEAULIEU, Angus A.	Plan 582, lot 19-77	Fort Resolution	287,67 $
BEAULIEU, Colin	Plan 3161, lot 227	Fort Resolution	168,13 $
BEAULIEU, Henry Frederick Estate Of	Plan 336, lot 19-1-14	Fort Resolution	4 144,8 $
BEAULIEU, Paul Robert Angus	Plan 582, lot 19-71	Fort Resolution	24 542,83 $
BEAULIEU, Paul Robert Angus	Plan 1811, lot 135	Fort Resolution	3 687,15 $
BEAULIEU, Paul Robert Angus	Plan 3446, lot 149	Fort Resolution	2 190,72 $
BEAULIEU, Paul Robert Angus	Plan 3446, lot 137	Fort Resolution	36 924,46 $
BEHRENS, Fred & Louisa	Plan 3678, lot 393	Behchoko	495,29 $
BERNARDE, Esther	Plan 3175, lot 137	Tulita	1 575,94 $
BERREAULT & ISIAH, Clarence & Bernice	Plan 1847, lot 123	Fort Liard	319,45 $
BERTRAND, Victor Joseph	Plan 1847, lot 125	Fort Liard	5 682,39 $
BLAKE, Arthur C.F.	Plan 874, bloc 13, lot 12	Fort McPherson	128,03 $
BLAKE, Norma Jean	Plan 2150, bloc 25, lot 19	Fort McPherson	766,54 $
BLAKE'S, CARDINAL'S, NOBERT N, CLA ,	Plan 34, lot 19	Tsiigehtchic	15 406,51 $
CADIEUX, Winnie	Plan 318, bloc 2, lot 17	Enterprise	698,7 $
CAMILLE, Edward	Plan 2060, bloc 21, lot 20	Behchoko	4 340,12 $
CAMSELL , Earnest Joseph	Plan 584, lot 136	Behchoko	1 970,15 $
CANADIEN, Rosie & Moise	Plan 1854, lot 162	Fort Providence	1 406,8 $
CARNOGURSKY, Jozef Sr.	Plan 33, lot 51	Aklavik	1 283,99 $
CARROLL, Martin	Plan 874, bloc 13, lot 24	Fort McPherson	1 125,11 $
CHARLIE, Andrew & Shauna	Plan 2031, lot 408	Aklavik	755,58 $
CLEARY, Ronald & Lena	Plan 3686, bloc 1, lot 8	Deline	346,04 $
COCKNEY SERVICES LTD.	Plan 1233, bloc 21, lot 14	Tuktoyaktuk	363,24 $
COCKNEY SERVICES LTD.	Plan 1470, lot 1004	Tuktoyaktuk	262,36 $
COCKNEY, Ada	Plan 1652, bloc 34, lot 15	Tuktoyaktuk	1 405,68 $
DANIELS & LEMON, Rosa & Perry	Plan 828, lot 378	Behchoko	6 381,38 $
DAVID STORR & SONS CONTRACTING LTD.	Plan 1339, lot 30-2	Aklavik	455,12 $
DESJARDINS, Mary Adele	Plan 584, lot 141	Behchoko	372,14 $
DIAMOND'C, Pauline Anne	Plan 173, bloc D, lot 7	Fort Liard	531,52 $
DOCTOR, Lucy	Plan 3791, lot 152	Tulita	998,74 $
DOCTOR, Lucy	Plan 3791, lot 153	Tulita	862,25 $
DOCTOR, Lucy	Plan 3791, lot 154	Tulita	188,44 $
DOIG, Daniel	Plan 813, lot 359	Behchoko	418,64 $
DOUGLAS, North George	Plan 584, lot 306	Behchoko	791,82 $
DUNTRA, Lucienne	Plan 172, bloc B, lot 2	Fort Liard	1 734,23 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 33, lot 97	Aklavik	152,47 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 33, lot 102	Aklavik	179,06 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 33, lot 103	Aklavik	129,53 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 33, lot 109	Aklavik	217,19 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1503, lot 318	Aklavik	1 399,01 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 226	Aklavik	92,94 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 227	Aklavik	1 069,53 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 228	Aklavik	628,97 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 229	Aklavik	804,28 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 230	Aklavik	834,85 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 231	Aklavik	1 971,62 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 232	Aklavik	880,79 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 233	Aklavik	628,97 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 234	Aklavik	312,36 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 236	Aklavik	94,3 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 237	Aklavik	74,81 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 238	Aklavik	74,81 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 241	Aklavik	156,86 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 243	Aklavik	49,42 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 244	Aklavik	201,75 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 245	Aklavik	178,62 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 246	Aklavik	64,83 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 247	Aklavik	75,71 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 250	Aklavik	1 146,02 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 252	Aklavik	1 118,52 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 254	Aklavik	693,76 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 255	Aklavik	880,55 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 256	Aklavik	567,98 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 257	Aklavik	2 202,92 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 288	Aklavik	326,42 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 289	Aklavik	408,92 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 290	Aklavik	360,88 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 291	Aklavik	181,79 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 292	Aklavik	90,67 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 293	Aklavik	364,04 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 294	Aklavik	228,03 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 295	Aklavik	90,67 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 337	Aklavik	175,45 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 338	Aklavik	369,49 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 339 & 340	Aklavik	155,04 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 2843, lot 475	Aklavik	839,81 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 2845, lot 474	Aklavik	73,89 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 2850, lot 1001	Aklavik	3 107,02 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 2852, lot 1001	Aklavik	2 992,68 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 2873, lot 472	Aklavik	1 951,87 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 2873, lot 473	Aklavik	1 897,58 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 3007, lot 1001	Aklavik	1 255,63 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 3008, lot 1005	Aklavik	2 672,38 $
EHDIITAT GWICH'IN COUNCIL	Plan 1705, lot 296 & 297	Aklavik	259,77 $
EKOOTAK, Ada & Mark	Plan 2065, bloc 3, lot 4	Ulukhaktok	1 131,55 $
EMMANUAL, Felix Jr.	Plan 777, bloc 1, lot 9	Tuktoyaktuk	479,29 $
FANTASQUE, Harry	Plan 172, bloc B, lot 7	Fort Liard	2 978,76 $
FGH SERVICES LTD.	Plan 770, lot 46	Fort Good Hope	341,73 $
FIRTH, Ernie R.	Plan 137, bloc 4, lot 13	Fort McPherson	8,17 $
FIRTH, Victor	Plan 1503, lot 286	Aklavik	3 426,91 $
FIRTH, Wilbert	Plan 1985, bloc 19, lot 29	Fort McPherson	1 678,76 $
FRANCIS, John William	Plan 874, bloc 5, lot 5	Fort McPherson	875,23 $
FURLONG, Charles B.	Plan 2018, lot 383	Aklavik	1 363,88 $
GAUDET, Charles T.	Plan 1619, lot 30	Tulita	567,41 $
GAUTHIER, Leigh & Norma	Plan 584, lot 297	Behchoko	200,97 $
GIROUX, George	Plan 582, lot 19-3	Fort Resolution	27 473,61 $
GORDON, Glen D.	Plan 1503, lot 325	Aklavik	887,82 $
GREEN, Frank & Audrey	Plan 3539, lot 99	Paulatuk	9 749,57 $
GREENLAND, Carson	Plan 2293, bloc 26, lot 26	Fort McPherson	286,18 $
GRUBEN, Roger T.	Plan 607, bloc 2A, lot 3	Tuktoyaktuk	1 605,81 $
HAGEN, Margaret Ann	Plan 33, lot 95	Aklavik	188,13 $
HANSEN, Elizabeth C.	Plan 33, lot 20	Aklavik	299,12 $
HANSEN, Elizabeth C.	Plan 33, lot 110	Aklavik	25,81 $
HOTEL TUK INN LIMITED	Plan 1934, bloc 18, lot 9	Tuktoyaktuk	9 442,54 $
ITSI, Doris	Plan 1958, bloc 28, lot 2	Fort McPherson	353,86 $
ITSI, Henry Paul, & SMARCH, Erica Mary Anne	Plan 2150, bloc 25, lot 12	Fort McPherson	5 049,00 $
JACOBSON, Gary W. J.	Plan 1528, bloc 29, lot 1	Tuktoyaktuk	235,77 $
JACOBSON, Gary W. J. & Jenny Mae	Plan 1528, bloc 31, lot 6	Tuktoyaktuk	417,98 $
KILA ENTERPRISE LTD	Plan 1733, lot 371	Aklavik	1 477,06 $
KING & EDJERICON, Raymond & Laura	Plan 582, lot 19-5	Fort Resolution	3 336,88 $
KING & SAYINE, Roy M. Jr. & Julia Ann M.	Plan 582, lot 19-26	Fort Resolution	9 734,76 $
KOE & AREY, Paul & Ina	Plan 1984, bloc 25, lot 4	Fort McPherson	5 429,84 $
KOTOKAK, Edgar Sr. Estate Of	Plan 777, bloc 1, lot 11	Tuktoyaktuk	1 363,31 $
KUDLAK & ALIKAMIK, Gibson & Diane	Plan 2337, bloc 4, lot 29	Ulukhaktok	3 508,3 $
KUNNIZZI, Mary Jane	Plan 137, bloc 3, lot 8	Fort McPherson	214,79 $
KUNNIZZI, Mary Jane	Plan 874, bloc 7, lot 5	Fort McPherson	274,12 $
LAFFERTY & CALUMET, Louis L. & Priscilla E.	Plan 582, lot 19-24	Fort Resolution	4 666,9 $
LAFFERTY, Michael	Plan 813, lot 357	Behchoko	470,02 $
LEFEBVRE, Julien J. & Sandra L.	Plan 359, bloc 5, lot 6	Enterprise	18,96 $
LIARD VALLEY BAND DEV CORP	Plan 1847, lot 117	Fort Liard	403,12 $
LIARD VALLEY BAND DEV CORP	Plan 1847, lot 118	Fort Liard	103,62 $
LIARD VALLEY BAND DEV CORP	Plan 2159, lot 251	Fort Liard	59,82 $
LISKE, JOSEPH	Plan 584, lot 334	Behchoko	34 288,52 $
LOCKHART, Joseph Jr. & Bernadette	Plan 202, bloc 1, lot 6 PT	Łutselk'e	1 148,43 $
LOUTIT, Gordon Estate Of	Plan 3778, lot 291	Fort Providence	464,97 $
MANDEVILLE, Albina Estate of	Plan 1811, lot 138	Fort Resolution	368,32 $
MARCELLAIS, Marilyn	Plan 1910, lot 207	Fort Liard	1 184,44 $
MCKAY, Edward	Plan 582, lot 19-19	Fort Resolution	359,33 $
MCLEOD, Ernest William	Plan 173, bloc D, lot 10	Fort Liard	729,48 $
MCLEOD, Sarah Jane	Plan 1910, lot 238	Fort Liard	841,13 $
MCNEELY & DRYBONE, Shane & Beverly	Plan 2956, lot 157	Fort Good Hope	1 973,09 $
MITCHELL, Agnes	Plan 34, lot 30	Tsiigehtchic	5 019,44 $
NANDE, Paul Francis	Plan 172, bloc B, lot 6	Fort Liard	734,52 $
NASOGALUAK, Darrel & Mary Ann	Plan 1935, bloc 35, lot 1	Tuktoyaktuk	302,24 $
NASOGALUAK, William	Plan 1935, bloc 22, lot 4	Tuktoyaktuk	189,64 $
NASOGALUAK, William	Plan 607, bloc 6, lot 4	Tuktoyaktuk	458,25 $
NASOGALUAK, William	Plan 607, bloc 6, lot 5	Tuktoyaktuk	373,41 $
NORBERT, Archie & Martina	Plan 772, lot 43	Tsiigehtchic	1 023,94 $
POKIAK, Bessie Estate of	Plan 1652, bloc 33, lot 3	Tuktoyaktuk	28 752,4 $
PRICE, Doug	Plan 3491, lot 52	Sachs Harbour	887,22 $
QUYTA HOLDINGS LIMITED	Plan 187, bloc 1, lot 9	Enterprise	716,18 $
QUYTA HOLDINGS LIMITED	Plan 359, bloc 5, lot 2	Enterprise	1 424,24 $
QUYTA HOLDINGS LIMITED	Plan 359, bloc 5, lot 3	Enterprise	1 186,9 $
QUYTA HOLDINGS LIMITED	Plan 187, bloc 1, lot 10-11	Enterprise	1 824,1 $
R.T. GRUBEN SERVICES LTD.	Plan 3422, bloc 21, lot 17	Tuktoyaktuk	574,48 $
RICHTER, Elke	Plan 435, lot 21	Ingraham Trail	110,26 $
SABOURIN & HARRIS, Russell & Cindy-Rae	Plan 3492, lot 267	Fort Providence	812,76 $
SABOURIN, Gregory & Margaret	Plan 3492, lot 261	Fort Providence	1 165,98 $
SAYAH, James	Plan 172, bloc B, lot 4	Fort Liard	1 203,57 $
SAYINE, Robert	Plan 58, lot 54	Fort Resolution	18 292,02 $
SIMON, John Harry	Plan 874, bloc 14, lot 15	Fort McPherson	144,87 $
SIMON, Richard James	Plan 1811, lot 128	Fort Resolution	1 108,81 $
SITTICHINLI, Larry & Florence	Plan 1042, lot 214	Aklavik	5 576,68 $
SITTICHINLI, Larry & Florence	Plan 1042, lot 215	Aklavik	1 846,16 $
SNOWDRIFT CO-OPERATIVE LTD.	Plan 1234, bloc 9, lot 9	Łutselk'e	219,02 $
SNOWDRIFT CO-OPERATIVE LTD.	Plan 3460, bloc 9, lot 11	Łutselk'e	492,27 $
SPECIAL T SERVICES LTD.	Plan 1613, bloc 32, lot 1	Tuktoyaktuk	3 842,82 $
SPECIAL T SERVICES LTD.	Plan 3397, bloc 32, lot 3	Tuktoyaktuk	291,45 $
SQUIRREL, Helen	Plan 2880, lot 83	Tulita	339,78 $
STEEN, Robert Taylor	Plan 1935, bloc 35, lot 6	Tuktoyaktuk	326,76 $
STEFURE, Toby	Plan 2121, bloc 37, lot 2	Tuktoyaktuk	354,97 $
STEINWAND, Arnulf	Plan 584, lot 132	Behchoko	653,42 $
STEINWAND, Arnulf	Plan 600, lot 35	Whati	674,24 $
STEWART, Ken Estate of	Plan 33, lot 98	Aklavik	2 643,81 $
TANITON, Dave & Martina	Plan 2242, bloc 16, lot 7	Deline	1 811,51 $
THOMAS, Effie & THOMPSON,James & LINKLATER, Emily	Plan 137, bloc 3, lot 7	Fort McPherson	12 510,16 $
TOWN & COUNTRY STORE TUKTOYAKTUK (NWT) LTD.	Plan 1233, bloc 17, lot 4	Tuktoyaktuk	89,54 $
TUK WOMEN & CHILDREN'S SHELTER	Plan 1233, bloc 8, lot 9	Tuktoyaktuk	566,05 $
TUKTOYAKTUK ALCOHOL COMMITTEE	Plan 1934, bloc 5, lot 16	Tuktoyaktuk	1 101,95 $
VILLEBRUN, Therese	Plan 2343, lot 197	Fort Resolution	4 302,01 $
YAKELEYA, Danny	Plan 2045, lot 74	Tulita	676,05 $
ZOE, Lily	Plan 3334, bloc 25, lot 7	Behchoko	4 057,33 $
ZOE, Peter John	Plan 1486, bloc 7, lot 12	Behchoko	361,68 $

Chronique d'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

Plusieurs avenues pour trouver de l'information sur la mine Giant



Chroniqueuse invitée

BIO : Trish Merrithew-Mercredi est la directrice générale régionale, Affaires autochtones et du Développement du Nord Canada (AUDNC), dans les Territoires du Nord-Ouest. AINC est responsable de l'assainissement des sites contaminés, y compris le site de la mine Giant.

Alors que nous progressons vers l'assainissement de l'ancienne mine Giant, nous encourageons les gens à poser des questions et à en apprendre davantage au sujet du projet grâce à différentes activités qui seront organisées au cours des semaines à venir.

À Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, nous souhaitons être ouverts et transparents au sujet des travaux effectués pour entretenir le site et mettre en œuvre le plan d'assainissement. Cette colonne n'est qu'un exemple. En effet, nous disposons aussi d'un site Web à jour, et nous organisons régulièrement des événements portes ouvertes et des forums publics. Nous faisons également des présentations pour les Premières Nations et divers groupes.

Vous cherchez des renseignements? Le bureau de la mine Giant comprend un registre public élaboré qui permet aux gens d'accéder aux rapports, aux analyses et même à la correspondance qui explique le chemin parcouru jusqu'à maintenant. Également, tous les renseignements liés à l'évaluation environnementale sont disponibles par le truchement du site Web de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie.

Nous permettons aussi aux gens de rester informés en offrant des visites de la mine Giant. En fait, dans le passé, des groupes des Premières Nations, des médias, du Collège Aurora et du grand public ont visité la mine. Récemment, un groupe de l'Université de l'Alberta a visité la mine dans le cadre d'un voyage d'une semaine dans le Nord visant à explorer les aspects physiques, culturels et industriels des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. La visite a été organisée par Nuna Logistics – partenaire dans la coentreprise engagée pour entretenir le site de la mine Giant – avec l'aide de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). La visite était une excellente occasion d'examiner les possibilités professionnelles et de gestion.

Les visites représentent un très bon moyen permettant aux gens de se familiariser avec le projet. De plus, il existe d'autres façons de s'informer. Par exemple, au cours des prochains mois, nous organiserons des forums publics et des événements portes ouvertes. Nous parlerons à divers groupes qui nous ont demandé de répondre à leurs questions. Si votre organisation a des questions, nous nous ferons un plaisir de vous rencontrer.

Nous encourageons tout le monde à se familiariser avec le plan d'assainissement de la mine Giant. Il s'agit d'un plan efficace qui a fait l'objet de recherches exhaustives et qui offrira une solution à long terme.

Dans notre vision, nous voyons un Nord propre, sécuritaire, autonome et prospère. À la mine Giant, on ne perd jamais de vue cette vision.

Bilan des incendies de forêt 2011

Ça brûle!

Hélène Boulay

Tous les ans, les services d'incendie des Territoires du Nord-Ouest composent avec plusieurs feux de forêt dispersés dans tout le territoire. Cette année, le climat particulièrement sec des premiers mois d'été a eu un impact définitif sur la situation relative aux feux de forêt. Plusieurs interdictions de feu de camp ont été émises par le gouvernement des TNO et des mesures de précaution, telle que la fermeture temporaire de la route nº 3 ainsi qu'une évacuation partielle dans la collectivité de Deline, ont été nécessaires pour assurer la protection des citoyens.

Judy McLinton, porte-parole pour le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles, indique que l'une des conséquences du climat sec cette saison est que le brasier brûle beaucoup plus profondément. Il est donc plus difficile pour les équipes d'incendie d'éteindre le feu complètement.

De plus, il est déjà clair, selon Mme McLinton, que le nombre de feux de forêt reportés cette année dépasse la moyenne annuelle des dernières 25 années. « La moyenne annuelle des derniers 25 ans est d'environ une centaine, explique-t-elle. Jusqu'à maintenant, plus de 133 feux de forêt ont été déclarés et la saison n'est pas terminée.

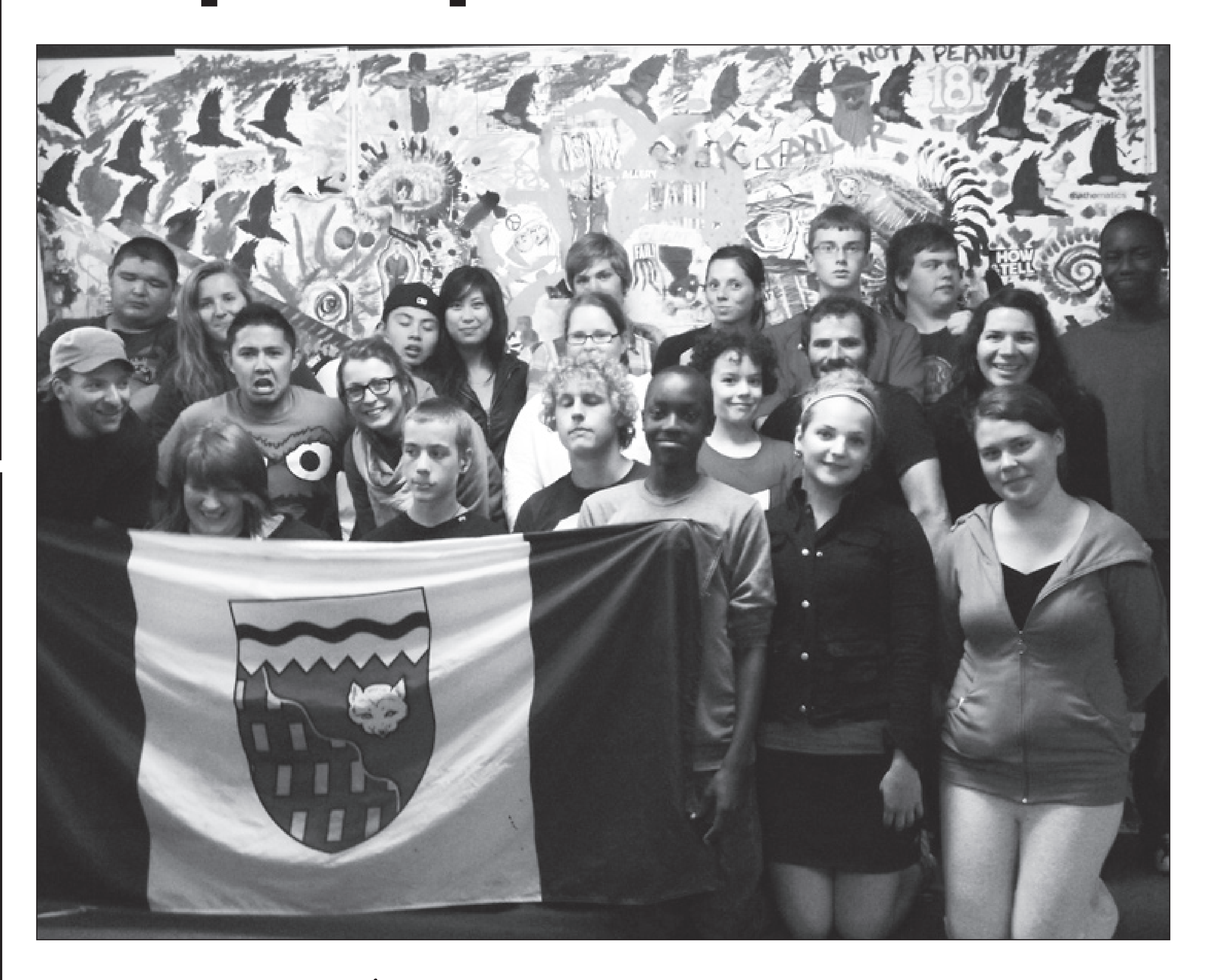
Ce nombre impressionnant de feux de forêt est dû partiellement au fait que la saison des incendies a commencé environ trois semaines plus tôt dans certaines régions. Le nombre de feux causés par des activités humaines a aussi augmenté cette année, surtout dans la région du Slave Nord. « Quand les conditions climatiques sont très sèches comme elles l'ont été cette saison, même le plus petit feu de camp peu causer un feu de forêt, indique Judy McLinton. Cette année, plusieurs feux ont été causés par des campeurs qui ne se sont pas assurés que leur feu de camp était complètement éteint. »

Cette année, il n'y a pas eu de véritables dommages causés par les feux de forêt dans les collectivités des TNO. La majorité des incendies forestiers se sont déclenchés loin des collectivités et du réseau routier.

Il faudra attendre la fin de la saison avant de savoir le nombre total d'hectares détruits par les feux de forêt cette année. Les coûts engendrés par les feux seront aussi connus seulement plus tard dans l'année. En 2010, les feux de forêt avaient détruit plus de 330 000 hectares de forêts. Situation similaire en 2008, où plus de 350 000 hectares avaient été détruits, et en 2007, alors que 450 000 hectares avaient brûlé. Toutefois, les dommages étaient moindres en 2009 et en 2006. Les incendies de forêt avaient brûlé environ 2 000 hectares en 2009 et un peu plus de 53 000 en 2006.

Équipe TNO

Départ pour les Jeux

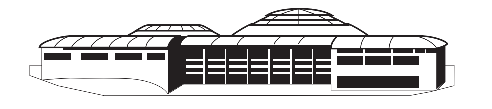


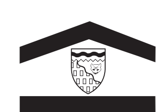
Les 18 jeunes d'Équipe TNO sont actuellement à Sudbury afin de représenter la population franco-ténoise aux Jeux de la francophonie canadienne. (Photo : Hélène Boulay)











Petites annonces

Moteur hord-bord
Honda 2003, 9,9 HP, 4 temps, Excellente condition. 2200$ négociable. 873-8396.

Occasions d'affaires
Vous voulez gagner plus d'argent?
Nous sommes à la recherche d'entrepreneurs bilingues qui veulent développer un revenu supplémentaire à partir de la maison.
Évaluation et formation gratuite. www.action-freedom.com

Emploi
Projet Liberté en français et en anglais!
Nous cherchons des entrepreneurs bilingues qui aimeraient développer un revenu supplémentaire à domicile.
Évaluation et formation gratuite. www.see-it-do-it.com

Astrologie/horoscope
ABORDABLE-Composez lecodepromotionnel94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MEDIUM*. Téléphonez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59$/min. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0 Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



Infirmiers autorisés de relève Soins de longue durée
Yellowknife, TNO
Deux postes de relève
Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Yellowknife.
Le traitement initial est de 37,64 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 8720
Date limite : 10 août 2011

Infirmier auxiliaire autorisé de relève Soins de longue durée
Yellowknife, TNO
Poste de relève
Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Yellowknife.
Le traitement initial est de 34,35 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 8721
Date limite : 10 août 2011
Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Coordonnateur administratif
Commission scolaire francophone **Yellowknife, TNO**
Poste à durée indéterminée
Le traitement varie entre 28,71 $ et 34,27 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 8722 **Date limite :** 29 juillet 2011

Officier de relève bilingue au service du shérif
Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Services des shérifs
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 34,35 $ l'heure (soit environ 66 692 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 8723 **Date limite :** 29 juillet 2011

Spécialiste en santé et sécurité au travail
Ministère des Transports **Yellowknife, TNO**
Services généraux
Poste à durée indéterminée
Le traitement varie entre 41,24 $ et 49,23 $ l'heure (soit environ entre 80 418 $ et 95 999 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $
Nº du concours : 8729 **Date limite :** 17 août 2011

Archiviste
Services de santé et services sociaux de Yellowknife **Yellowknife, TNO**
Administration centrale des finances et de l'administration
Poste à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2013
Le traitement initial est de 37,64 $ l'heure (soit environ 73 398 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 8718 **Date limite :** 5 août 2011

Officier de relève au service du shérif
Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Services des shérifs
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 34,35 $ l'heure (soit environ 66 692 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 8701 **Date limite :** 29 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Coordonnateur administratif
Commission scolaire francophone
Yellowknife TNO
Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 28,71$ et 34,27$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450$.

No. du concours : 8722
Date limite : 29 juillet 2011

Posez votre candidate en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère de Ressources humaines
Services de gestion et de recrutement
Edifice Laing, 3e étage
CP 1320, Yellowknife NT X1A 2L9
Fax: 867-873-0281
Courriel: jobsyk@gov.nt.ca







Superviseur des services de réadaptation Physiothérapeute
Fort Smith, TNO
Poste à durée déterminée d'août 2011 à août 2012.
Le traitement initial est de 45,16 $ l'heure (soit environ 88 062 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 233 $.
Nº du concours : 8728 **Date limite :** 29 juillet 2011
Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Équipe TNO se mouille

Hélène Boulay

Depuis plus de cinq ans, Ecology North s'occupe de la vaisselle sur le site de Folk on the Rocks. Pour un dépôt de seulement deux dollars, ceux qui désirent manger sur le site du festival peuvent le faire au moyen d'assiettes et de coutellerie réutilisables, qui sont ensuite lavés par des bénévoles au kiosque d'Ecology North. Le but de ce projet est de réduire la quantité de vaisselle jetable consommée lors du festival.

Des représentants d'Équipe TNO ont donc donné de leur temps et ont fait la vaisselle lors du festival Folk on the Rocks. Marilou Bordeleau, adjointe logistique pour Équipe TNO indique que ce type d'initiative est exactement le genre de chose que les Jeux de la francophonie canadienne encouragent. « On est ici aujourd'hui pour représenter Équipe TNO en faisant la vaisselle avec Ecology North. Dans les Jeux de la francophonie canadienne, il y a un aspect écologique, alors on trouvait ce projet très approprié. »

Amber O'Reilley participera aux Jeux de la francophonie dans la section leadership. Ce n'est pas la première fois qu'elle fait la vaisselle à Folk on the rocks avec Ecology North. « Ça fait trois ans que je fais la vaisselle à Folk on the Rocks, explique-t-elle. J'aime vraiment ça. » Chaque année, plus de 300 bénévoles contribuent à faire de Folk on the Rocks un succès.

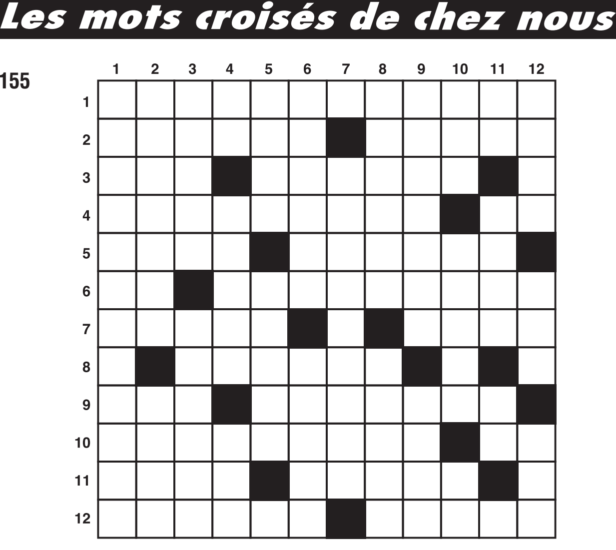


Marilou Bordeleau et Amber O'Reilley d'Équipe TNO ont choisi de faire la vaisselle parmi les nombreuses occasions de bénévolat lors du festival Folk on the Rocks. (Photo : Hélène Boulay)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 155



HORIZONTALEMENT

1- Qui ressemble à un ver.
2- Araignée. – Commune des Deux-Sèvres.
3- Partie de la charrue. – Effrayé.
4- Qui agit avec force. – Carte.
5- Exerça une action en justice. – Dans les Pyrénées-Atlantiques.
6- Gamme. – Fis des reproches à quelqu'un.
7- Cavités anatomiques. – L'Irlande.
8- Fit la remise à section d'une galerie écrasée.
9- Affluent de la Garonne. – Détruisent.
10- Donnèrent les couleurs de l'arc-en-ciel. – Conjonction.
11- Cédé à une incitation. – Posture du yoga.
12- Centaure qui fut tué par Héraclès. – Grand monastère.

VERTICALEMENT

1- Chauve-souris.
2- Partager. – Cercle.
3- Troisième clavier de l'orgue. – Herbes aux fleurs peu visibles.
4- Gamme. – Punit sévèrement. – Situé.
5- Du verbe «aller». – Affaiblissement.
6- Plant de vigne. – Nettoyas en grattant.
7- Ensembles des énarques.
8- Carnivore. – Qui dure un an.
9- Sous-arbrisseau montagnard. – Volcan actif de la Sicile.
10- Colère. – Insulaire.
11- Rolland Ouimet. – Anarchiste. – Personnel.
12- Affluent du Danube. – Fils aîné de Noé. – Breuvage.

RÉPONSE DU Nº 155



Horoscope

SEMAINE DU 24 AU 30 JUILLET 2011



BÉLIER
Grâce à la planète Mars, vous êtes en pleine forme sur le plan moral. Vous savez ce qui est important pour votre bonheur et vous ne craignez rien. Il est possible que vous ayez beaucoup d'impact : tout ce que vous ferez aura de l'importance.



TAUREAU
Vous avez des plans nouveaux pour votre vie professionnelle. Vous aurez une meilleure attitude, qui vous apportera de grandes réussites. Vous avez des ambitions qui vous obligent à être très fort moralement.

GÉMEAUX
La planète Uranus vous rend parfois très impatient. Vous êtes capable de vous surpasser, mais vous vous épuisez rapidement. Essayez de faire la part des choses avant de vous investir.



CANCER
Le Soleil vous rend très heureux dans tout ce que vous vivez. Il est possible que vous vous rendiez compte de ce qui est bon et de ce qui ne l'est pas pour votre équilibre.



LION
Vous êtes sûr de vous et ce que vous avez à dire est percutant. Il ne faut pas que vous ayez l'impression de perdre votre temps pour des riens. Cela vous serait très nuisible. Comprenez-le.



VIERGE
La Lune fait naître le besoin de savoir tout ce qui peut vous donner une meilleure existence. Vous passez rapidement d'un sentiment à l'autre. Cela est parfois très difficile à vivre sur le plan amical.



BALANCE
Vous avez de grands espoirs. La planète Jupiter vous donne la possibilité extraordinaire de pouvoir les réaliser. Cependant, sachez que tout ce que vous faites aura des conséquences, surtout pour vos engagements sur le plan humain.



SCORPION
Présentement, vous vous fatiguez facilement. Vous avez besoin de voir la vie d'une façon plus heureuse. Il est possible que vous ayez à expliquer certaines choses sérieuses aux gens que vous aimez.



SAGITTAIRE
À cause de la planète Mercure, vous êtes dans une période où tout devient très compliqué. Vous voulez que les gens soient francs envers vous. Vous avez raison. Vous êtes capable d'une grande autonomie dans plusieurs domaines.



CAPRICORNE
La planète Saturne vous rend très sûr de vous. Vous n'entendez pas à discuter de vos opinions avec qui que ce soit. Rappelez-vous que vous devez être stable sur le plan émotionnel.

VERSEAU
Vous comprenez à quel point votre vie professionnelle est exigeante. Vous vous posez de grandes questions au sujet de tout ce qui vous arrive présentement. Vous ne savez plus si ce que vous affrontez est en harmonie avec ce que vous êtes.




POISSONS
Vous avez l'impression que rien n'arrive comme vous l'aviez imaginé. Vous vivez une grande remise en question. Cela est une bonne chose. Vous êtes capable de vous respecter.